

『竹取物語』における竹取翁のアイロニカルな役割

頼振南*

要旨

長年にわたり平安朝初期物語における「色好み」や「貴種流離譚」を考察し、少しずつの研究成果を積み重ねてきたが、まだまだ不十分な点があると感じており、さらに気力を振り絞って研究を深めていこうと常々考えている。『竹取物語』にはまだ未練があり、一つの問題意識がつねに頭に浮かんで消え、消えては浮かんでくる。それは、なぜかぐや姫の発見者が翁、姫でなければならないのか、なぜ若い青年や若い夫婦に人物設定をしなかったのか、という問題である。

まず民話における「おじいさん・おばあさん」の役割と『竹取物語』における翁・姫の役割を比較したうえで、「老い」の視点から『竹取物語』における「翁」の人物造型、位置づけや働きなどを探求しようと思っている。次に、作品には「七十」歳と「五十」歳という二つの異なった記述が存在しており、この矛盾から『竹取物語』における「老い」の厚みと広がりを探明できるのではないかと思っている。

竹取翁の人物設定、年齢や「老い」の属性を中心に考察してきたが、「老い」の本質はアイロニーであるという方向に論旨を進めてきた結果、まさに『竹取物語』には現代文学の「黒い喜劇」のようなアイロニカル・トーンが作動していると読めるのである。これは作者が竹取翁というアイロニカルな役割を充分に働かせた結果だとも言えるし、竹取翁という男のアイロニーの物語構造を巧みに織り成すことに成功したとも言えるだろう。

キーワード：竹取物語、竹取翁、かぐや姫、老い、アイロニカル

* 輔仁大学日本語文学科教授兼国際教育長

採竹翁在《竹取物語》中的諷刺性角色

賴振南*

摘要

歷經多年在平安朝初期物語中考察了「好色」及「貴種流離譚」，雖然累積了稍許的研究成果，但是仍然感覺自身研究的不夠充足，經常抱持著想要更加集中氣力好好深入研究的念頭。因為我對於研究《竹取物語》仍懷有眷戀之情，時而腦中會浮現某個問題意識卻時而又消失不見，消失後它又會浮現在腦中。那個問題意識就是，為何發現赫映耶姬的人非老翁、老嫗不行？為何作者不將發現者設定為年輕人或是年輕夫妻這樣的人物？

針對此問題，首先我想將民間故事中「爺爺、婆婆」的角色，和《竹取物語》中的老翁、老嫗的角色先做一番比較之後，再從「老（oi）」的觀點探究《竹取物語》中「翁（okina）」的人物造型、定位及其作用。

其次，針對作品中同時存在著採竹翁「七十」歲和「五十」歲兩種敘述上的差異，我也想從其中的矛盾來解釋、闡明一下《竹取物語》中「老」的厚度及廣度。

以採竹翁的人物設定、年齡和「老」的屬性為探討重心，經過一番考察，更將論述主旨往「老」的諷刺性本質方向前進的結果，萬萬沒想到，竟然能解讀出《竹取物語》中有一種類似現代文學的「黑色喜劇」一般的諷刺性作品風在作用著。這不但可以說是作者賦於採竹翁的諷刺性角色已充分發揮的結果，也可以說是作者將採竹翁這位男子的諷刺性物語構造巧妙地構織成功。

關鍵詞：竹取物語、採竹翁、赫映耶姬、老、諷刺性的

* 輔仁大學日本語文學系教授兼國際教育長

The Ironic Character of Taketoriokina in *Taketorimonogatari*

Lai, Chen-Nan*

Abstract

After years of research on “Irogonomi” and “Kisyuryuritan” from the Monogatari in the early Heian Period, the author of the article continues to be fascinated by related studies on “*Taketorimonogatari*” (henceforth *Take.*) The article explores the creation and characterization of the greybeard or the beldam who is to discover Kaguyahime. First the author compares the characterizations of the grandpa and the grandma in folklores with the greybeard and the beldam in *Take*. Then, the author applies the concept of “Oi” (old) in the discussion of the characterization, status and functions in *Take*. Secondly, I would like to define and clarify the depth and breadth of “Oi” in *Take* in accordance to the different descriptions of a 70-year-old and a 50-year-old Taketoriokinas (the old Bamboo-Cutters) as well as the conflict of their existence.

Through the discussion and investigation on the characterization, old age and the features of “Oi”, the author of the article not only highlights the irony of “old age” but also discovers the qualities and techniques in *Take* which are similar to those of “black comedy” used in modern literature. This represents that the author of *Take* has successfully portrayed “Taketoriokina” as an ironic character by mastering the narrative construction.

Keywords : *Taketorimonogatari*(The Tale of the Bamboo-Cutter), Taketoriokina (The old Bamboo-Cutter), Kaguyahime, Oi (Old age), Ironic

* Dean of International Education and Professor of Department of Japanese Language, Literature & Culture, Fu Jen Catholic University